

**CONDIZIONI GENERALI
DI ACQUISTO
OTAR**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS
OF PURCHASE
OTAR**



STABILIMENTO e UFFICI
Lungobisagno Istria 29 M-R
16141 Genova (GE)
Tel. +39-010-8356685
Fax. +39-010-8356695
Web : <http://www.Otar.it>

SEDE LEGALE
Lungobisagno Istria 29
M-R
16141 Genova (GE)
P.IVA 02726550102
C.C.I.A.A. 291421
Tribunale GE N. 44387

DEFINIZIONI

Nelle presenti condizioni generali di acquisto (di seguito, le “Condizioni Generali”) le seguenti espressioni avranno il significato qui di seguito loro attribuito:

“**Beni**”: sono i beni/ o servizi descritti nell’Ordine.

“**Consegna**”: significa il completamento della consegna materiale dei Beni da parte del Fornitore in conformità agli Incoterms 2010 DDP, o in caso di sostituzione degli Incoterms 2000, conformemente agli Incoterms in vigore e/o erogazione del servizio.

“**Contratto**”: è il contratto avente ad oggetto la fornitura dei Beni, di volta in volta conclusi tra Otar e il Fornitore con le modalità previste dal successivo Articolo 2.

“**Fornitore**”: è il venditore dei Beni.

“**Otar**”: è Otar S.p.A.

“**Ordine**”: è l’ordine di acquisto (ed i relativi allegati) sottoscritto da Otar e trasmesso al Fornitore.

“**Parte**”: significa Otar e/o il Fornitore.

“**Parti**”: significa Otar e il Fornitore.

Termini al singolare/plurale: in queste Condizioni Generali ogni riferimento a parole formulate al singolare includerà anche la forma plurale e viceversa.

1. GENERALE

1.1. Otar concorda di acquistare e il Fornitore concorda di vendere i Beni secondo i termini e le condizioni contenuti nelle presenti Condizioni Generali, fermo restando che l’impegno da parte di Otar ad acquistare i Beni nascerà di volta in volta a seguito di emissione di un Ordine, ovvero attraverso la sottoscrizione congiunta di separato Contratto.

In caso di conflitto o incompatibilità tra le presenti Condizioni Generali e le pattuizioni specifiche concordate tra le Parti in separati Contratti relativi alla compravendita dei Beni, tali pattuizioni specifiche prevarranno.

1.2. Le presenti Condizioni Generali si applicano a tutti i Contratti tra Otar e il Fornitore.

Le presenti Condizioni Generali formano parte integrante e sostanziale del Contratto e/o dell’Ordine cui sono allegati.

Qualsiasi modifica e/o deroga alle presenti Condizioni Generali dovrà essere pattuita per iscritto tra Otar e il Fornitore. Pertanto, qualsiasi modifica e/o deroga inserita dal Fornitore nell’Ordine, sue fatture, note e/o corrispondenza, non espressamente approvata con specifica sottoscrizione di Otar, deve considerarsi come non apposta e comunque invalida e/o inefficace nei confronti di Otar. In nessuna circostanza le condizioni del Fornitore prevarranno su quelle di Otar.

2. PERFEZIONAMENTO DEI CONTRATTI/ORDINI

2.1. Il Contratto si perfeziona attraverso l’emissione da parte di Otar e l’accettazione da parte del Fornitore di un Ordine, ovvero attraverso la sottoscrizione

DEFINITIONS

In these general terms and conditions of purchase (hereinafter “General Terms”), the following words and terms shall have the meaning set forth below:

“**Contract**”: means the agreement for supply of Goods entered into from time to time between Otar and the Supplier, with the formalities of finalization described in Article 2.

“**Delivery**”: means delivery completion of Goods by Supplier in accordance with Incoterms 2010 DDP, or in case of replacement of Incoterms 2000, accordance with the Incoterms in force and/or service delivery.

“**Goods**”: means the goods/ or services described in the Order.

“**Otar**”: means Otar S.p.A.

“**Order**”: means the purchase order (and its attachments) signed by Otar and transmitted to Supplier.

“**Party**”: means Otar and/or Supplier.

“**Parties**”: means Otar and Supplier.

“**Supplier**”: means the seller of the Goods.

Singular/plural terms: any reference in these General Terms to terms in the singular number shall be deemed to include the plural and vice versa.

1. GENERAL

1.1. Otar agrees to purchase and the Supplier agrees to sell the Goods under the terms and conditions of these General Terms, provided, however, that specific commitments to purchase and sell shall be subject to the issuance by Otar of an Order, or by the execution of a separate Contract.

In the event of any conflict of discrepancy between the General Terms and any other special terms which is part of separate Contracts for the supply of the Goods, such special terms shall prevail.

1.2. These General Terms shall apply to all Contracts between Otar and the Supplier, unless Otar has otherwise agreed in writing. These General Terms form an integral and substantial part of the Contract and/or the Order which they are attached to.

Any amendment of and/or exception to these General Terms shall be agreed in writing between Otar and the Supplier. Therefore, any amendments of and/or exception included by the Supplier in the Order, his invoices, notes and/or correspondence, shall be considered as not affixed and in any case invalid and/or ineffective against Otar, in the absence of express written approval by Otar. Under no circumstances will the Supplier's conditions prevail over those of Otar.

2. CONCLUSION OF THE CONTRACTS/ORDERS

2.1. The Contract is entered into by means of the issuance of an Order by Otar and its acceptance by the

congiunta di separato Contratto.

L'inizio dell'esecuzione della fornitura oggetto dell'Ordine da parte del Fornitore costituisce accettazione dell'Ordine e delle presenti Condizioni Generali da parte del Fornitore, anche in mancanza di altre formalità.

L'accettazione dell'Ordine comporta l'integrale e incondizionata accettazione di tutte le condizioni ivi previste nonché delle presenti Condizioni Generali.

- 2.2. Il Fornitore dovrà comunicare a Otar ogni circostanza relativa ad errori o incertezze riguardanti elementi essenziali del Contratto di cui egli sia venuto a conoscenza, in special modo per quanto concerne quantità, prezzo o durata. Sarà responsabilità del Fornitore informarsi dei dati e delle circostanze essenziali come pure dello scopo della fornitura.

3. AUTONOMIA DEL FORNITORE

- 3.1. Le attività previste nell'Ordine e/o nel Contratto saranno eseguite dal Fornitore con propria organizzazione di mezzi e a proprio rischio, senza alcun vincolo di dipendenza e/o di subordinazione nei confronti di Otar. L'obbligazione del Fornitore consiste nella Consegna dei Beni conformemente all'Ordine e alle leggi e norme applicabili e la stessa non viene meno neppure quando il Fornitore debba assoggettarsi a regole, prescrizioni, norme, etc.

- 3.2. Il Fornitore dichiara, con l'accettazione dell'Ordine e/o con la sottoscrizione del specifico Contratto, di essersi pienamente reso edotto della natura e delle caratteristiche tecniche, tecnologiche e funzionali dei prodotti da realizzare e di aver tenuto debitamente conto di tutti i fattori, le circostanze e le alee connesse all'esecuzione degli stessi e delle modalità operative che possano influire sull'esecuzione delle attività.

- 3.3. Il Fornitore, con l'accettazione dell'Ordine e/o con la sottoscrizione del specifico Contratto, dichiara espressamente e garantisce:

- I. di assumere la piena e intera responsabilità tecnica e gestionale ed ogni rischio afferente l'adempimento del Contratto, sia nei riguardi di Otar, sia nei riguardi di terzi;
- II. di disporre dei mezzi, anche finanziari, e dell'organizzazione necessari per eseguire l'Ordine e di assumere la piena responsabilità dell'operato dei suoi dipendenti, anche con riferimento a danni da questi cagionati a Otar e/o a dipendenti di questa e/o di terzi;
- III. di impegnarsi a coordinare, ove necessario, le proprie attività con quelle svolte da Otar o da terzi delegati da Otar;
- IV. ferma restando la propria responsabilità di dare piena e puntuale esecuzione al Contratto, di impegnarsi a comunicare a Otar, immediatamente e per iscritto, l'insorgere di eventuali fatti e circostanze che impediscano la Consegna dei Beni con le modalità e le tempistiche ivi stabilite.

Supplier, or by the execution of a separate Contract.

The commencing of the activities for the performance of the Order by the Supplier shall be deemed to constitute acceptance of the Order and of these General Terms by the Supplier, even if no other formalities have taken place.

Order acceptance implies the full and unconditional acceptance of all conditions set for therein and of the present General Terms.

- 2.2. The Supplier shall communicate to Otar all circumstances relating to errors or uncertainties concerning essential elements of the Contract of which he has knowledge, especially with regard to quantity, price or duration. It is the responsibility of the Supplier to be informed of the data and essential circumstances as well as of the scope of supply.

3. SUPPLIER'S INDEPENDENCE

- 3.1. The activities provided for in the Order and/or in the Contract will be performed by the Supplier with own organization of means and at his own risk, without any constraint of dependence and/or subordination to Otar. The obligation of the Supplier consists of the Delivery of Goods in accordance with Order and applicable laws and regulations and the same is not diminished even when the supplier has to submit to rules, regulations, standards, etc.

- 3.2. The Supplier represents, accepting the Order and/or with the signing of the specific Contract, that he is fully aware of the nature and technical, technological and functional characteristics of the products to be produced and that he has taken into due account all factors, circumstances and risks associated with the performance of the same and the operating procedures that could affect the implementation of activities.

- 3.3. The Supplier, accepting the Order and/or with the signing of the specific Contract, expressly represents and warrants that:

- I. it assumes full and entire technical and managerial responsibility and any risk relating to the performance of the Contract, both in respect of Otar, and in regard to third parties;
- II. it has the means, also financial, and the organization necessary to perform the Order and to assume full responsibility for the actions of its employees, even in respect of damage caused by these to Otar and/or employees of the latter and/or third parties;
- III. it undertakes to coordinate, when necessary, its activities with those undertaken by Otar or by third parties delegated by Otar;
- IV. without prejudice to its responsibility to thoroughly and timely perform the Contract, it undertakes to communicate to Otar, immediately and in writing, the occurrence of any facts or circumstances that prevent the Delivery of Goods in the modality and timeframe set out therein.

<p>4. CONSEGNA</p> <p>4.1. Salvo diverso accordo scritto, i Beni dovranno essere consegnati in conformità agli Incoterms 2010 DDP al luogo di destinazione e nei termini indicati nell'Ordine. Il rispetto del termine di Consegna indicato nell'Ordine e/o nel Contratto è essenziale.</p> <p>4.2. Le Consegne parziali e/o le consegne effettuate prima della data stabilita non saranno consentite senza l'espressa preventiva approvazione scritta di Otar.</p> <p>4.3. Il rischio passerà a Otar alla Consegna presso il luogo di Consegna stabilito.</p> <p>4.4. Nei casi di ritardata Consegna, salvo accertata causa di forza maggiore, il Fornitore si obbliga alla corresponsione di una penale pari al 1% (un per cento) del valore dei beni e prodotti non consegnati per ogni giorno di ritardo, sino ad un massimo del 20% (venti per cento) del valore totale dell'ordinazione, fatto salvo il risarcimento del maggior danno.</p> <p>4.5. Nel caso in cui il ritardo superasse 20 (venti) giorni, Otar si riserva il diritto di:</p> <p>a) risolvere il Contratto in qualunque momento, mediante semplice avviso scritto al Fornitore; ovvero</p> <p>b) richiedere al Fornitore la consegna di quanto fino a quel momento realizzato, contro il pagamento di un importo pari al valore che tale lavoro ha per Otar.</p> <p>5. IMBALLAGGIO</p> <p>5.1. È responsabilità del Fornitore adoperare imballaggi appropriati e idonei al fine di proteggere i prodotti contro i danni (anche da trasporto e incidente) e la corrosione durante la spedizione. Ove sia stato pattuito un imballaggio particolare, dovranno essere osservate le istruzioni indicate da Otar. Il Fornitore sarà ritenuto responsabile per i danni dovuti ad imballaggio difettoso e/o alla mancata osservanza delle istruzioni indicate da Otar.</p> <p>5.2. Otar si riserva il diritto di restituire il materiale di imballaggio con obbligo per il Fornitore di riaccredito del corrispondente importo inizialmente addebitato a Otar. Il costo per tale spedizione sarà a carico di Otar</p> <p>5.3. Laddove sia richiesta una particolare cautela durante il disimballaggio, il Fornitore dovrà informare Otar in un congruo termine e dovrà apporre un avvertimento adeguato e ben visibile sull'imballaggio in lingua italiana e inglese.</p> <p>6. ACCETTAZIONE DEI BENI</p> <p>6.1. I Beni non potranno essere considerati come accettati da Otar fintantoché Otar non avrà avuto a disposizione un tempo ragionevole per ispezionarli successivamente alla Consegna ovvero, in presenza di un difetto nei Beni, un periodo di tempo ragionevole dopo che tale difetto si sia palesato. Otar non sarà obbligata a controllare immediatamente i Beni consegnati. Il pagamento totale o parziale non costituirà accettazione.</p> <p>6.2. In espressa deroga all'art. 1495, 1° comma, c.c. Otar</p>	<p>4. DELIVERY</p> <p>4.1. Unless otherwise agreed in writing, the Goods shall be delivered in accordance with Incoterms 2010 DDP to the place of destination and within the time specified in the Order. The respect of the delivery period specified in the Order and/or in the Contract is of the essence.</p> <p>4.2. Partial Deliveries and/or Deliveries made before the date established will not be permitted without the express prior written approval of Otar.</p> <p>4.3. The risk will pass to the Otar at the Delivery at the place of delivery established.</p> <p>4.4. In case of late Delivery, unless proven Force Majeure, the Supplier agrees to pay a penalty equal to 1% (one percent) of the value of goods and products not delivered for each day of delay, up to a maximum of 20% (twenty percent) of the total order value, without prejudice to compensation for further damages.</p> <p>4.5. In the event that the delay exceeds 20 (twenty) days, Otar reserves the right to:</p> <p>a) terminate the Contract at any time, by simple written notice to the Supplier; or</p> <p>b) ask the Supplier the delivery of what manufactured until that moment, against payment of an amount equal to the value that this work has for Otar.</p> <p>5. PACKAGING</p> <p>5.1. The Supplier shall be liable to use appropriate and suitable packaging in order to protect the products against damage (also from transport and accident) and corrosion during shipment. Where specific packaging is agreed, the instructions indicated by Otar should be observed. The Supplier shall be liable for damages caused by defective packing and / or failure to follow instructions by Otar.</p> <p>5.2. Otar reserves the right to return the packaging material with the obligation upon Supplier to credit the corresponding amount initially charged to Otar. The cost for such shipping will be borne by Otar.</p> <p>5.3. Where extra care during unpacking is demanded, the Supplier shall inform Otar in a reasonable period of time and shall affix an appropriate and clearly visible warning on the packaging in Italian and English.</p> <p>6. ACCEPTANCE OF GOODS</p> <p>6.1. Otar shall not be deemed to have accepted any Goods until it has had reasonable time to inspect or test them following Delivery or, in case of any defect of the Goods, within a reasonable time period after such defect has become apparent. Otar shall not be obliged to inspect the delivered Goods immediately. The total or partial payment does not constitute acceptance.</p> <p>6.2. In express derogation of Article 1495, 1st paragraph, of the Italian Civil Code, Otar has the right to give notice of the defects and/or non-conformity of the</p>
--	---

ha la facoltà di denunciare i vizi e/o difetti dei prodotti entro 20 (venti) giorni dalla scoperta di tali vizi e/o difetti, anche ove le relative fatture siano già state pagate. Il Fornitore rinuncia ad eccepire il ritardo nella denuncia dei vizi e/o difetti.

7. FATTURE – DOCUMENTI DI TRASPORTO – PAGAMENTO

7.1. Le fatture dovranno essere emesse a Otar come indicato nell'Ordine e/o nel Contratto, inviate all'indirizzo di fatturazione specificato nell'Ordine e/o nel Contratto e dovranno indicare: (i) il numero e la data dell'Ordine e/o del Contratto e della relativa bolla di consegna; (ii) l'elencazione dei prodotti nella progressione indicata nelle bolle di consegna. Il Fornitore si assume l'obbligo di emettere le fatture entro i termini e secondo le disposizioni di legge.

7.2. I Beni dovranno essere accompagnati da bolle di consegna in due copie contenenti: data e numero dell'ordine; nome del Fornitore; denominazione del prodotto; data di spedizione; quantitativo per ogni consegna; numero dei colli consegnati; e ogni altra indicazione espressamente richiesta.

7.3. Tutti i pagamenti al Fornitore saranno effettuati al netto di eventuali penali applicate da Otar in riferimento a prestazioni erogate dal Fornitore. Quando non sia diversamente stabilito per iscritto, i prezzi s'intendono fissi e invariabili, per peso netto, per merce di buona qualità commerciale, esente da vizi palesi e occulti, del tutto idonea all'uso cui è destinata, resa franca di ogni spesa al posto di destinazione indicato, imballo compreso e validi sino al completo espletamento dell'Ordine e/o del Contratto. Nulla, pertanto, sarà dovuto al Fornitore a titolo di variabilità dei prezzi indipendentemente dal verificarsi di circostanze di qualsiasi genere, anche imprevedibili, se non diversamente specificato nell'Ordine e/o nel Contratto.

7.4. Il pagamento non solleva il Fornitore dagli obblighi contrattuali o da garanzie legali a favore di Otar. Otar provvederà al pagamento delle fatture secondo i termini di pagamento riportati nell'Ordine, fermo restando che non verrà considerato in ritardo il pagamento effettuato entro 15 (quindici) giorni lavorativi successivi al primo sollecito di pagamento ricevuto dal Fornitore.

8. DISEGNI – DOCUMENTI TECNICI – ATTREZZATURE

8.1. I disegni, capitolati, norme e tabelle ed eventuali altre documentazioni tecniche, nonché i modelli, i campioni e le attrezzature specifiche che Otar mette a disposizione del Fornitore, restano di proprietà di Otar e/o dei Clienti Finali di Otar, hanno natura riservata di segreto aziendale di Otar e possono essere usati soltanto per l'esecuzione dell'ordine, secondo le modalità e nei limiti preventivamente autorizzati da Otar.

8.2. Il Fornitore, salvo che per l'esecuzione dell'ordine, non può copiarli o riprodurli né trasmetterli e

products within 20 (twenty) days from the discovery of such defects and/or non-conformity, even where the relevant invoices have already been paid. The Supplier waives to plead the delay in reporting defects and/or non-conformity.

7. INVOICES – TRANSPORT DOCUMENTS – PAYMENT

7.1. Invoices shall be issued to Otar as indicated in the Order and/or in the Contract, sent to the billing address specified in the Order and/or in the Contract and shall specify: (i) the number and date of the Order and/or of the Contract and the delivery note; (ii) the list of products in the progression indicated in the delivery notes. The Supplier undertakes the obligation to issue invoices within the terms and in accordance with statutory provisions.

7.2. The Goods must be accompanied by delivery notes in two copies containing: date and order number; name of the supplier; product specification; date of shipment; quantity for each delivery; number of packages delivered; and any other information specifically required.

7.3. All payments to the Supplier will be made net of any penalties applied by Otar in reference to the services provided by the Supplier. Unless otherwise provided in writing, the prices are fixed and invariable, for net weight for products of good marketable quality, free from clear and hidden defects, entirely suitable for the intended use, free from any duty as of the place of delivery, including packaging and valid until the complete fulfilment of the Order and/or of the Contract. Therefore, nothing, will be due to the Supplier by way of price variation regardless of the occurrence of circumstances of any kind, even unpredictable, unless otherwise specified in the Order and/or in the Contract.

7.4. The payment does not relieve the Supplier from contractual obligations or legal guarantees for Otar. Otar will pay invoices in accordance with the payment's terms indicated in the Order, provided that the payment made within fifteen (15) business days following the first reminder of payment received from the Supplier, shall not be deemed belated.

8. DRAWINGS – TECHNICAL DOCUMENTS – EQUIPMENTS

8.1. The drawings, specifications, standards, and tables and any other technical documentation, as well as templates, samples and specific equipment that Otar makes available to the Supplier shall remain property of Otar and/or Otar's Customers, have confidential nature of business secret of Otar and can be used only for the performance of the Order, according to the methods and within the limits authorized in advance by Otar.

8.2. The Supplier, except for the performance of the Order, cannot copy or reproduce or transmit and

<p>consentirne l'utilizzazione a terzi, salvo previa autorizzazione scritta di Otar.</p> <p>8.3. Alla cessazione del Contratto, salvo diverse istruzioni scritte di Otar, il Fornitore sarà tenuto a restituire tutta la documentazione messa a sua disposizione da Otar dando preavviso scritto con un congruo anticipo.</p> <p>9. ISPEZIONE</p> <p>9.1. In qualsiasi momento prima della consegna e durante l'orario di lavoro del Fornitore, previa comunicazione scritta, Otar e/o i Clienti Finali di Otar avranno il diritto, a proprie spese, di verificare l'adeguatezza del sistema di qualità del Fornitore mediante ispezione.</p> <p>9.2. Nonostante le eventuali ispezioni a campione da parte di Otar e/o dei Clienti Finali di Otar, resterà in capo al Fornitore la piena responsabilità della conformità dei prodotti di cui all'Ordine e/o al Contratto. Ciò si applica sia che Otar e/o i Clienti Finali di Otar abbiano esercitato il proprio diritto di ispezione o meno, e non limiterà gli obblighi del Fornitore in base all'Ordine. Per evitare ogni dubbio, in nessun caso l'ispezione da parte di Otar e/o dei Clienti Finali di Otar esonererà il Fornitore da, né limiterà, le garanzie e/o le responsabilità del Fornitore in modo alcuno.</p> <p>10. CONFORMITÀ ALLE LEGGI APPLICABILI – ESPORTAZIONE</p> <p>10.1. Il Fornitore afferma e garantisce, a pena di risoluzione del Contratto per grave inadempimento, che tutto il proprio personale destinato allo svolgimento delle prestazioni commissionate da Otar è e sarà esclusivamente personale regolarmente assunto dal Fornitore mediante contratto di lavoro o di collaborazione (anche di natura tecnica) conforme alle normative vigenti. Il Fornitore dovrà rispettare le norme di legge riguardanti il trattamento dei dipendenti, la tutela ambientale, la salute e la sicurezza sul posto di lavoro e impegnarsi ad annullare gli effetti negativi delle proprie attività sull'uomo e sull'ambiente.</p> <p>10.2. Il Fornitore garantisce che nell'esecuzione della Fornitura si conformerà a tutte le leggi, le norme, i regolamenti e i decreti applicabili e fornirà tutti i documenti richiesti per l'esportazione dal luogo di produzione e per l'importazione al luogo di uso finale, come ad esempio, ma non esclusivamente, certificati di origine, permessi per l'esportazione, schede di sicurezza dei prodotti, ecc.</p> <p>10.3. Il Fornitore dichiara e garantisce che rispetta e rispetterà le prescrizioni di tutte le leggi e di tutti i regolamenti di esportazione applicabili, compresi, ma non esclusivamente, i Regolamenti Amministrativi degli Stati Uniti sull'Esportazione e i Regolamenti sul Traffico Internazionale di Armi. Tali prescrizioni includono, ma non esclusivamente, l'ottenimento di tutte le autorizzazioni richieste e le licenze per l'esportazione e per la riesportazione di ogni oggetto, prodotto, articolo, merce, software o tecnologia sottoposti a controllo. Senza limitare quanto</p>	<p>allow its use to third parties without prior written consent of Otar.</p> <p>8.3. Upon termination of the Contract, unless otherwise written instructions of Otar, the Supplier will be required to return all the documentation made available to it by Otar giving notice in writing with adequate notice.</p> <p>9. INSPECTION</p> <p>9.1. At any time before delivery and during Supplier's business hours Otar and/or Otar's Customers, with prior written notice, shall have the right, at its own expense, to verify by inspection the adequacy of the Supplier's quality system.</p> <p>9.2. Notwithstanding any inspection or tests by Otar and/or Customers of Otar, Supplier shall remain fully responsible for conformity of the Goods under the Order and/or the Contract. This applies whether or not Otar and/or Otar's Customers has exercised its right of inspection and/or testing and shall not limit Supplier's obligations under the Order. For the avoidance of doubt, inspection or testing of Goods by Otar and/or Customers of Otar shall in no event exempt Supplier from or limit Supplier's warranties or liability in any way.</p> <p>10. COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAW – EXPORT</p> <p>10.1. The Supplier represents and warrants that all its personnel assigned to carry out the services commissioned by Otar is and will be exclusively personnel regularly employed by the Supplier by means of employment contract or partnership (also technical) in compliance with local legislation. Any breach of this representation shall be deemed as material, entitling Otar to terminate the Contract. The Supplier shall comply with law provisions on employees, environment protection, health and safety and shall make an effort to minimize the negative effects of activities on humans and environment.</p> <p>10.2. The Supplier warrants that during the performance of the supply it will comply with all applicable laws, rules, regulations and decrees, and it will provide all the required documents for export from the place of production and for import to the place of end use, such as for example, but not limited to certificates of origin for export permits, product's safety data sheets, etc.</p> <p>10.3. The Supplier hereby represents and warrants that it is, and will remain in compliance with the requirements of all applicable export laws and regulations, including but not limited to the U.S. Export Administration Regulations and International Traffic in Arms Regulations. Such requirements include, but are not limited to obtaining all required authorizations or licenses for the export or re-export of any controlled item, product, article, commodity, software or technology. Without limiting the generality of the</p>
--	---

precedentemente espresso, il Fornitore dichiara e garantisce che non gli è stato, e non gli è attualmente impedito, sospeso o altrimenti vietato o limitato esportare, riesportare, ricevere, acquistare, trattare o altrimenti ottenere alcun oggetto, prodotto, merce, software o tecnologia che siano oggetto di regolamentazione da parte di agenzie degli Stati Uniti o di qualunque altro Stato. Il Fornitore accetta di risarcire e di tenere indenne Otar da ogni costo, penale o altra perdita causa da, o relativa a, qualsiasi violazione delle garanzie contenute in questa clausola.

11. GARANZIA

11.1. Il Fornitore garantisce che il prodotto fornito è:

- I. esente da qualsiasi vizio e/o difetto e diritti di terzi;
- II. conforme a tutte le specifiche convenute nell'Ordine e/o nel Contratto;
- III. nuovo e non è stato precedentemente utilizzato;
- IV. idoneo per qualsiasi scopo particolare, espressamente o indirettamente reso noto al Fornitore nell'Ordine e/o nel Contratto e/o nei documenti ad esso relativi.

Il periodo di garanzia sarà pari a 24 (ventiquattro) mesi dalla data di accettazione del Prodotto da parte di Otar, o tale altro periodo di tempo indicato nell'Ordine o altrimenti espressamente convenuto tra le Parti.

11.2. In caso di sussistenza di vizio e/o difetto, Otar ha la facoltà di chiedere a propria discrezione:

- (a) la risoluzione del Contratto per inadempimento;
- (b) la riparazione o la sostituzione gratuita e nel più breve tempo possibile dell'intero prodotto (o di singole parti di esso).

La garanzia sarà ripristinata a partire dalla data della riparazione o sostituzione.

11.3. Otar si riserva il diritto di chiedere il risarcimento dei danni subiti e subendi per difettosità o non conformità dei prodotti manifestatesi nel periodo di garanzia o per il ritardo del Fornitore nelle riparazioni e sostituzioni. Le spese di trasporto, al pari di qualsiasi altra dipendente dalle operazioni in garanzia, saranno a carico esclusivo del Fornitore.

11.4. Il Fornitore garantisce a Otar la fornitura dei ricambi relativi ai Beni per un periodo di tempo non inferiore a 1 anno dalla data di presa in consegna.

11.5. I Beni prodotti con materiali diversi da quelli specificati o con materiali difettosi saranno sostituiti dal Fornitore senza alcun costo entro 1 anno dalla consegna.

11.6. Il Fornitore difenderà e risarcirà Otar ed i suoi amministratori, funzionari, dipendenti, successori ed aventi causa, ed i Clienti Finali di Otar e li terrà indenni da e contro ogni e tutte le responsabilità, i danni, le transazioni, le penali, le multe, i costi e le spese (che comprendono, ma non esclusivamente, spese legali e altre spese di lite) conseguenti ad ogni richiesta, reclamo, azione legale, procedimento, o altro diritto di azione rivolti nei loro confronti da un soggetto che dichiara di aver subito un danno,

foregoing, the Supplier hereby represents and warrants that it has not been, and is not currently, debarred, suspended or otherwise prohibited or restricted from exporting, re-exporting, receiving, purchasing, processing or otherwise obtaining any item, product, article, commodity, software or technology regulated by any agency of the United States or any other state. The Supplier agrees to indemnify and hold harmless Otar from any costs, penalties or other losses caused by, or related to, any violation or breach of the warranties contained in this provision.

11. WARRANTY

11.1. The Supplier warrants that the supplied product is:

- I. free from defects and/or non-conformity and rights of third parties;
- II. compliant with all specifications agreed in the Order and/or in the Contract;
- III. new and unused;
- IV. fit for any particular purpose expressly or impliedly made know to the Supplier in the Order and/or in the Contract and/or in the concerning documents.

The warranty period shall be twenty four (24) months from the date of acceptance of Goods by Otar, or such other period of time indicated in the Order or otherwise expressly agreed between the Parties.

11.2. In case of existence of defects and/or non-conformity, Otar has the right to request at its discretion:

- (a) the termination of the Contract for non fulfilment;
- (b) the free repair or replacement of the entire product (or individual parts of it) and in the shortest possible time

The warranty will be restored from the date of repair or replacement.

11.3. Otar reserves the right to claim compensation for damages suffered and being to be suffered in the future for defective or non-compliant products have arisen within the guarantee period or for the Supplier delays in repairs and replacements. Transport costs, like any other dependent in guarantee operations will be borne solely by the Supplier.

11.4. The Supplier warrants to Otar the supply of spare parts about the Goods for a period of time not less than 1 year from the date of taking delivery.

11.5. The Goods manufactured with different materials from those specified or defective materials will be replaced by the Supplier at no cost within 1 year from Delivery.

11.6. The Supplier shall defend, indemnify and hold harmless Otar and its directors, managers, employees, successors in rights and Otar's Customers from and against any liability, damages, settlement, penalty, sanction, cost and expense (including, but not limited to, legal and litigation fees) deriving from any request, claim, legal action, proceeding, or any other initiative against them forward by any entity alleging to have suffered, amongst other, damages, personal

<p>un'offesa personale, morte o altro, derivante da o conseguente a:</p> <ol style="list-style-type: none"> I. difetti dei Beni; II. qualsiasi inadempimento del Fornitore in riferimento alle sue dichiarazioni, garanzie e obbligazioni ai sensi delle presenti Condizioni Generali e/o dell'Ordine e/o del Contratto; III. atti negligenti, fraudolenti o intenzionali, omissioni o false dichiarazioni del Fornitore; ovvero IV. violazioni del Fornitore di ogni legge applicabile nell'adempimento dei suoi obblighi. <p>12. ASSICURAZIONE</p> <p>Il Fornitore per lo stesso periodo di tempo, di cui all'art. 11.1, garantisce di essere in possesso e di mantenere adeguata copertura assicurativa per responsabilità civile riveniente da eventuali difetti dei prodotti consegnati a Otar. Il Fornitore, altresì, si impegna a consegnare copia delle rispettive polizze e certificati a Otar, con facoltà della stessa di esibirli e/o trasmetterli ai propri Clienti Finali.</p> <p>13. DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE</p> <p>13.1. Il Fornitore garantisce che i prodotti consegnati non violino i diritti di proprietà intellettuale e/o industriale di terzi e, altresì, si impegna a manlevare Otar e i Clienti Finali di Otar per ogni loro violazione, collaborando con Otar nell'individuare le soluzioni necessarie ad evitare, rimuovere e/o prevenire eventuali violazioni.</p> <p>13.2. Il Fornitore si impegna a dare a Otar immediata comunicazione scritta di pretese/controversie riguardanti diritti di proprietà intellettuale e industriale di terzi, sorte durante l'esecuzione del Contratto.</p> <p>14. RISERVATEZZA</p> <p>Il Fornitore si impegna a mantenere il più stretto riserbo sul rapporto di fornitura con Otar, nonché su tutta la documentazione e le informazioni, anche tecniche e commerciali, relative alle forniture effettuate a Otar ed acquisite durante l'esecuzione delle forniture, indipendentemente che tali dati o informazioni riguardino Otar e/o i suoi Clienti Finali assicurandone un utilizzo ai soli scopi espressamente convenuti. Il Fornitore, altresì, garantisce che tali informazioni verranno trattate in via riservata dai dipendenti, collaboratori e da chiunque possa accedervi.</p> <p>15. CODICE DI CONDOTTA</p> <p>Il Fornitore si impegna ad osservare il Codice di Condotta di Otar e/o ove espressamente richiesto i Codici di condotta dei Clienti Finali di Otar. Il Fornitore si impegna e si obbliga ad adottare, nell'adempimento delle proprie obbligazioni, standard etici assimilabili a quelli ivi previsti.</p> <p>16. SUBAPPALTO</p> <p>Il subappalto, totale o parziale, è vietato.</p>	<p>injury, or death deriving or resulting from:</p> <ol style="list-style-type: none"> I. defects of Goods; II. any breach by the Supplier of its representations, warranties and obligations pursuant to these General Terms and Conditions and/or Order and/or Contract; III. negligent, fraudulent or willful acts, omissions or fault representations of the Supplier; or IV. violations by the Supplier of any applicable law while performing its obligations. <p>12. INSURANCE</p> <p>The Supplier for the same period of time, referred to article 11.1, warrants to be in possession and maintain adequate insurance coverage for tort liability for any defects of the products delivered to Otar. The Supplier also agrees to provide Otar a copy of the respective insurance policies and certificates, with Otar's discretion to exhibit them and/or to transmit it to its Customers.</p> <p>13. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p> <p>13.1. The Supplier warrants that the delivered Goods shall not infringe any intellectual property rights of third parties and, further undertakes to hold harmless Otar and Otar's Customers for any violations of such rights, cooperating with Otar in the identification of the necessary solutions to avoid, remove and/or prevent any potential violations.</p> <p>13.2. The Supplier undertakes to immediately notify to Otar in writing about any claims/dispute concerning third party intellectual and industrial property rights, arising during the performance of the Contract.</p> <p>14. CONFIDENTIALITY</p> <p>The Supplier undertakes to keep confidential the commercial relationship with Otar, and the documents and information, including technical and commercial one, related to the supply services to Otar, regardless of such data and information being related to Otar and/or Otar's Final Customers and further ensuring a use limited exclusively to the agreed purposes. The Supplier, further, guarantees that such information will be treated by its employees, co-workers and any other persons having access to it, as confidential.</p> <p>15. CODE OF CONDUCT</p> <p>The Supplier undertakes to observe the Code of Conduct of Otar and/or when specifically requested the Code of Conduct of Otar's Customers. The Supplier agrees and undertakes to adopt, in the fulfilment of its obligations, ethical standards comparable to those provided for therein.</p> <p>16. SUBCONTRACTING</p> <p>Total or partial subcontracting is prohibited.</p> <p>17. FORCE MAJEURE</p>
---	---

17. FORZA MAGGIORE

17.1. Il Fornitore non sarà ritenuto responsabile in caso di ritardata o mancata esecuzione dei propri obblighi in base a un Ordine e/o ad un Contratto qualora la ritardata o mancata esecuzione sia riconducibile a un evento di “Forza Maggiore”. Per circostanze di Forza Maggiore si intendono guerre, tumulti, terremoti, incendi, inondazioni, azioni governative, eventi straordinari ed imprevedibili, atti di Otar o del suo Cliente Finale, o altre cause al di fuori dal ragionevole controllo del Fornitore.

17.2. In caso di ritardo nelle prestazioni dovuto a una qualsiasi di tali cause, la data di consegna o il tempo per il completamento dei lavori saranno prorogati nella misura pari al tempo perduto a causa del suddetto ritardo.

17.3. La circostanza di Forza Maggiore non potrà essere invocata qualora essa insorga dopo la scadenza del termine di consegna convenuto

17.4. Se le cause di Forza Maggiore si protraggono per più di 6 (sei) mesi, Otar o il Fornitore possono risolvere il Contratto dandone comunicazione per iscritto all'altra Parte con un preavviso di 7 giorni.

17.5. In caso di tale risoluzione il Fornitore avrà diritto di essere rimborsato per il lavoro svolto precedentemente alla risoluzione, nonché dei costi sostenuti per Ordini non annullabili. Otar avrà diritto di ricevere il lavoro per cui ha pagato.

18. RECESSO – RISOLUZIONE PER INADEMPIMENTO

18.1. RECESSO

Otar, a sua discrezione e in qualunque momento può recedere, in tutto o in parte, dal Contratto, dandone comunicazione scritta al Fornitore. In tal caso, Otar rimborserà al Fornitore le spese effettivamente e necessariamente sostenute per la regolare esecuzione del Contratto sino al recesso, purché siano spese documentate e giustificate dai principi generali di contabilità. Tali spese rimborsabili non includeranno il profitto dell'affare, le spese generali fisse, i diritti d'autore, i costi di sviluppo per macchine di serie e altri simili costi sostenuti dal Fornitore. In considerazione del rimborso ottenuto, il Fornitore consegnerà o assegnerà a Otar ogni prodotto, e Otar avrà diritto di utilizzare tale prodotto a sua discrezione.

18.2. RISOLUZIONE PER INADEMPIMENTO

Otar potrà risolvere i Contratti e/o gli Ordini qualora essa abbia notificato per iscritto al Fornitore l'inadempimento delle obbligazioni essenziali previste dalle presenti Condizioni Generali, dal Contratto e/o dall'Ordine ed il Fornitore non abbia posto adeguato rimedio a tale inadempimento (sempreché si tratti di inadempimento rimediabile) entro 15 giorni dalla data di detta notifica.

Otar avrà la facoltà di risolvere immediatamente qualsiasi Contratto disciplinato dalle presenti

17.1. The Supplier shall not be liable for any delay in performing or for failure to perform its obligations under an Order and/or a Contract if the delay or failure results from an event of “Force Majeure”. Events of Force Majeure include war, riots, earthquakes, fire, flood, governmental actions, Acts of God, acts of Otar or its customer, or other causes beyond the reasonable control of the Supplier.

17.2. In the event of delay in performance due to any such cause, the date of delivery or time for completion will be extended to reflect the length of time lost by reason of such delay.

17.3. Force Majeure may not be invoked if it arises after expiration of the agreed delivery term.

17.4. If the events of Force Majeure continue for more than 6 (six) months, either Otar or Buyer may terminate the Contract upon 7 (seven) days written notice to the other Party.

17.5. In case of such termination the Supplier shall be entitled to be compensated for the work done prior to termination and the expenses for non-cancellable procurements. Otar shall be entitled to receive the work for which it has paid.

18. WITHDRAWAL – TERMINATION FOR BREACH

18.1. WITHDRAWAL

Otar, at its own discretion and at any time can withdraw, in whole or in part, from the Contract, by giving written notice to the Supplier. In such case, Otar shall reimburse Supplier for expenses actually and necessarily incurred for the regular performance of the Contract until the withdrawal, provided that such expenses are documented and justified by the general principles of accounting. Such reimbursable expenses does not include the profit of the deal, the fixed overhead costs, royalties, development costs for standard machines and other similar costs incurred by the Supplier. In consideration of the reimbursement, the Supplier shall deliver or assign the goods to Otar, which shall be entitled to use them at its own discretion.

18.2. TERMINATION FOR BREACH

Contracts and/or Orders can be terminated by Otar, in case the Supplier fails to perform any of its material obligations under these General Terms, the Contract and/or the Order, and such failure is not remedied (provided it is remediable) within fifteen (15) days after the written notification of default by Otar.

Otar shall have the right to immediately terminate any Contract governed by these General Terms, if the Supplier fails to comply with even one of the provisions concerning “Delivery” (art. 4), “Invoices – Transport Documents – Payment” (art. 7), “Compliance with applicable law – Export” (art. 10), “Warranty” (art. 11), “Insurance” (art. 12), “Intellectual Property Rights” (art. 13), “Code of

Condizioni Generali, qualora il Fornitore dovesse risultare inadempiente anche ad una sola delle disposizioni previste in tema di “Consegna” (art. 4), “Fatture – Documenti di Trasporto – Pagamento” (art. 7), “Conformità alle leggi applicabili – Esportazione” (art. 10), “Garanzia” (art. 11), “Assicurazione” (Art. 12), “Diritti di proprietà intellettuale” (art. 13), “Codice di Condotta” (art. 15) e “Subappalto” (art. 16).

In tutti i casi, la risoluzione anticipata dei Contratti avverrà mediante semplice comunicazione scritta al Fornitore della decisione di Otar, fermo restando per quest’ultima il diritto al risarcimento di ogni eventuale danno.

L’avvenuta risoluzione anticipata dei Contratti, in conseguenza di una delle ipotesi sopra descritte, non comporterà per Otar alcuna responsabilità nei confronti del Fornitore.

18.3. Resta altresì inteso che in qualsiasi ipotesi di risoluzione o di recesso per come disciplinati alla presente clausola:

- il Fornitore si impegna inderogabilmente a restituire a propria cura e spese i materiali di proprietà di Otar e/o del Cliente Finale di Otar eventualmente ancora giacenti presso i propri locali;
- il Fornitore si impegna inderogabilmente a tenere Otar sollevata ed indenne da qualsiasi pretesa per danni, penali, indennizzi, richiesti dal Cliente Finale di Otar o da qualunque terzo in relazione alle prestazioni eseguite dal Fornitore, ove definitivamente accertati e imputabili al Fornitore.

19. COMUNICAZIONI

Ogni comunicazione relativa all’Ordine e/o al Contratto dovrà essere inviata, tramite Posta Elettronica alla cortese attenzione del Sig. Jean Paul Rais all’indirizzo jeanpaul.rais@otar.it

20. AUTORIZZAZIONE AL TRATTAMENTO DEI DATI DEL FORNITORE

Il Fornitore prende atto e accetta espressamente, ai sensi del D.Lgs. n. 196 del 30 giugno 2003 (Codice in materia di dati personali), che i suoi dati siano inseriti negli archivi Otar per l’esecuzione delle presenti Condizioni Generali e degli Ordini di cui è parte, nonché per altre finalità connesse o strumentali all’attività stessa. Il Fornitore acconsente altresì all’eventuale comunicazione dei dati personali a terze parti che forniscano altre prestazioni comunque connesse all’attività fornita dal Fornitore in esecuzione del Contratto. Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria e il mancato conferimento comporta la mancata conclusione ed esecuzione dell’Ordine e/o del Contratto. In ogni caso, Otar si impegna a gestire il trattamento dei dati personali nel rispetto della normativa europea ed italiana sulla Privacy.

Conduct” (art. 15) and “Subcontracting” (art. 16).

In any case, termination of Contracts shall be effective by written notice to the Supplier by Otar, without prejudice to any other of Otar rights and/or remedies.

The early termination of Contracts, as a consequence of one of the above described cases, shall not result in any liability for Otar towards the Supplier.

18.3. It is further understood that in any events of termination or withdrawal as provided by this clause:

- The Supplier undertakes to return at its own expense, the proprietary materials of Otar and / or the Customer's Otar Finale possibly still lying at his premises;

- The Supplier undertakes to hold harmless Otar for any claim for damages, penalties, indemnities, required by the Otar’s Customers or by any third party in relation to the services performed by the Supplier, when finally established and attributable to the Supplier.

19. NOTICES

Any notices relating to the Order and/or the Contract shall be given by sending, by e-mail to kind attention of Mr. Jean Paul Rais to address jeanpaul.rais@otar.it

20. AUTHORISATION TO THE TREATMENT OF DATA OF THE SUPPLIER

The Supplier expressly acknowledges and agrees, under and for the effects of Legislative Decree no. 196 of 30 June 2003 (Law on the Protection of Personal Data), that its data are included in the Otar’s archives for the performance of these General Terms and the Orders which the Supplier is a party of, and for other purposes connected with or instrumental to the activity itself. Also the Supplier agrees to the possible communication of personal data to third parties that provide other services as connected with the activity provided by the Supplier in the execution of the Contract. Communication of data by the Supplier is mandatory; in the absence, no Order nor Contract is validly executed and performed. In any event, Otar undertakes to collect and handle the data in compliance with the European and Italian Privacy legislation and regulation.

21. NO ASSIGNMENT

The Supplier shall not assign the Contract or single obligations thereof to other parties, except with the prior written consent by Otar. Any attempt to assign, transfer, or delegate any of the rights, duties or obligations herein to a third party without prior written consent of the other party shall render such

21. DIVIETO DI CESSIONE

Il Fornitore non potrà cedere il Contratto o singole obbligazioni ivi previste ad altre parti, senza previo consenso scritto di Otar. Tutti i tentativi di cedere, trasferire o delegare qualsiasi diritto, dovere o obbligo qui previsto a terzi senza il precedente consenso scritto dell'altra parte renderanno tali tentativi di cessione o di trasferimento nulli e senza effetto.

22. NESSUNA RINUNCIA AI DIRITTI

Qualora Otar o il Fornitore omettano di esercitare uno qualsiasi dei propri diritti, ciò non costituirà e non sarà ritenuto una rinuncia a, o una decadenza da, tali diritti.

23. NULLITÀ PARZIALE DEL CONTRATTO

Se una clausola contrattuale risultasse essere nulla o inefficace, questo non renderà nulle o inefficaci le altre clausole e Otar e il Fornitore faranno ogni sforzo per sostituire la suddetta clausola con altra valida che rispetti l'originale intenzione dei contraenti, per quanto legalmente possibile.

24. LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE

24.1. Le presenti Condizioni Generali, così come l'Ordine e/o qualsiasi Contratto saranno regolati esclusivamente, e interpretati e applicati, in conformità alle leggi vigenti in Italia, con espresso consenso di Otar e del Fornitore.

24.2. Se il Fornitore ha la propria sede legale o società controllata o sede secondaria o succursale in Italia, Otar e il Fornitore concordano espressamente che qualsiasi controversia derivante o connessa alle presenti Condizioni Generali, così come all'Ordine e/o qualsiasi Contratto, ivi incluse quelle relative alla sua esistenza, validità o risoluzione, che non possa essere definita bonariamente, sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro di Genova, Italia.

24.3. In assenza di una delle predette, Otar e il Fornitore concordano espressamente che qualsiasi controversia derivante o connessa alle presenti Condizioni Generali, così come all'Ordine e/o qualsiasi Contratto, ivi incluse quelle relative alla sua esistenza, validità o risoluzione, che non possa essere definita bonariamente, sarà devoluta in primo luogo a procedura di mediazione (ADR) amministrata dall'organismo ADR Liguria di Genova (Italia), la lingua della procedura di mediazione sarà l'inglese e, in caso di esito negativo di tale mediazione, sarà devoluta ad arbitrato secondo le Regole della Camera Arbitrale della Liguria previste per la procedura di arbitrato ordinario o arbitrato rapido (a seconda del valore). La lingua dell'arbitrato sarà l'inglese e la sede dell'arbitrato sarà Genova (Italia).

Luogo e Data

Timbro e Firma del Fornitore

attempted assignment or transfer null and void.

22. NO WAIVER OF RIGHTS

Otar's or Supplier's failure to exercise any of its rights shall not constitute or be deemed a waiver or a forfeiture of such rights.

23. SEVERABILITY

If a provision of the Contract is determined to be void or unenforceable, this finding shall not render other provisions void or unenforceable, and Otar and the Supplier shall use their best efforts to replace such provision by a valid one covering the original commercial intention as far as legally possible.

24. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

24.1. These General Terms, as well as the Order and/or any Contract shall be governed solely by, and construed and enforced in accordance with, Italian law, this choice of law being expressly accepted by Otar and Supplier.

24.2. If the Supplier has its registered office or subsidiaries or establishment or agency in Italy, Otar and the Supplier expressly agree that all disputes arising out of or in connection with these General Terms, as well as the Order and/or any Contract, including any question regarding its existence, validity or termination, which cannot be settled amicably, shall be referred to the exclusive jurisdiction of the Court of Genoa, Italy.

24.3. In the absence of any of the above, Otar and the Supplier expressly agree that all disputes arising out of or in connection with these General Terms, as well as the Order and/or any Contract, including any question regarding its existence, validity or termination, which cannot be settled amicably, shall be referred firstly to a mediation (ADR) procedure administered by ADR Liguria in Genova (Italy) to be held in English language and, failing such mediation, it shall be referred to arbitration in accordance with the Rules of the Liguria Arbitration Chamber for ordinary or fast-track procedures (depending on the value).

The language of the arbitration shall be English and the seat of the arbitration shall be Genova (Italy).

Supplier's stamp and authorized signature

Pursuant to and to the effects of Articles 1341 and 1342 Italian Civil Code, Supplier hereby represents to have acknowledged and expressly approves and signs

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 1341 e 1342 c.c.,
il Fornitore dichiara di conoscere e espressamente
approva e sottoscrive le seguenti clausole:

1 – Generale; 3 – Autonomia del Fornitore; 4 –
Consegna; 5 – Imballaggio; 6 – Accettazione dei Beni;
7 – Fatture–Documenti di Trasporto–Pagamento; 8 –
Disegni–Documenti Tecnici–Attrezzature; 9 –
Ispezione; 10 – Conformità alle Leggi Applicabili –
Esportazione; 11 – Garanzia; 12 – Assicurazione; 13 –
Diritti di Proprietà Intellettuale; 14 – Riservatezza; 15
– Codice di Condotta; 16 – Subappalto; 17 – Forza
Maggiore; 18 – Recesso–Risoluzione per
inadempimento; 21 – Divieto di Cessione; 24 – Legge
Applicabile e Foro competente.

Luogo e Data

Timbro e Firma del Fornitore

the following clauses:

1 – General; 3 – Supplier’s Independence; 4 –
Delivery; 5 – Packaging; 6 – Acceptance of Products;
7 – Invoices-Transport Documents-Payment; 8 –
Drawings-Technical Documents-Equipments; 9 –
Inspection; 10 – Compliance with applicable Law-
Export; 11 – Warranty; 12 – Insurance; 13 –
Intellectual Property Rights; 14 – Confidentiality; 15
– Code of Conduct; 16 – Subcontracting; 17 – Force
Majeure; 18 – Withdrawal-Termination for breach; 21
– No Assignment; 24 – Governing Law and
Jurisdiction.

Supplier’s stamp and authorized signature
